

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[C — 2019/31225]

19 DECEMBRE 2019. — Décret contenant le premier ajustement du budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2019 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'année budgétaire 2019, les recettes courantes de la Wallonie sont estimées à 11.997.929 milliers d'euros, conformément au Titre I du tableau annexé au présent décret.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2019, les recettes en capital de la Wallonie sont estimées à 809.270 milliers d'euros, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

Art. 3. Pour l'année budgétaire 2019, les produits d'emprunts de la Wallonie sont estimés à 973.200 milliers d'euros, conformément au Titre III du tableau annexé au présent décret.

Art. 4. L'article 9 du décret du 30 novembre 2018 contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année 2019 est supprimé.

Art. 5. L'article 10 du décret du 30 novembre 2018 contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année 2019 est supprimé.

Art. 6. L'article 11 du décret du 30 novembre 2018 contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année 2019 est supprimé.

Art. 7. L'article 12 du décret du 30 novembre 2018 contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année 2019 est supprimé.

Art. 8. L'article 13 du décret du 30 novembre 2018 contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année 2019 est supprimé.

CHAPITRE II. — *Dispositions finales*

Art. 9. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2019.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 décembre 2019.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture, de l'IFAPME et des Centres de compétences,
W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Energie et de la Mobilité,
Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale,
de l'Egalité des chances et des Droits des femmes,
C. MORREAL

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,
J.-L. CRUCKE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P.-Y. DERMAGNE

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative, en charge des allocations familiales, du Patrimoine et de la Sécurité routière,
V. DE BUE

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,
C. TELLIER

Note

(1) Session 2019-2020.

Documents du Parlement wallon, 70 (2019-2020) N°s 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance plénière du 19 décembre 2019.

Discussion.

Vote

Budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2019 - 1er ajustement (ventilation en AB telle que modifiée par la délibération budgétaire 2017/01).
(en milliers EUR)

Ministre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Estimations initiales					
			Budget initial 2019		Ajustement		Budget - 1er ajusté	
			Par article	Total	Par article	Total	Par article	Total
		TITRE III - PRODUITS D'EMPRUNTS						
		Secteur II - Recettes générales non fiscales						
		Recettes générales - Division organique 12 Budget, logistique et technologies de l'information et de la communication						
CR	96 01 10	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en euro	911 476		61 724		973 200	
CR	96 01 20	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en monnaies étrangères	0		0		0	
		Total Division organique 12 Dont recettes affectées	911 476		61 724		973 200	
		Total Secteur II Dont recettes affectées	911 476		61 724		973 200	
		Total TITRE III Dont recettes affectées	911 476		61 724		973 200	
		TOTAL GENERAL Dont recettes affectées	13 829 608		-49 209		13 780 399	
			362 936		20 779		383 715	
		Vu pour être annexé au projet de décret						

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2019/31225]

19. DEZEMBER 2019 — Dekret zur ersten Anpassung des allgemeinen Einnahmenhaushaltspolans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Für das Haushaltsjahr 2019 werden die laufenden Einnahmen der Wallonie gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 11.997.929.000 Euro veranschlagt.

Art. 2 - Für das Haushaltsjahr 2019 werden die Kapitaleinnahmen der Wallonie gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 809.270.000 Euro veranschlagt.

Art. 3 - Für das Haushaltsjahr 2019 werden die Darlehenserträge der Wallonie gemäß Titel III der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 973.200.000 Euro veranschlagt.

Art. 4 - Artikel 9 des Dekrets vom 30. November 2018 zur Festlegung des allgemeinen Einnahmenhaushaltspolans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 wird gestrichen.

Art. 5 - Artikel 10 des Dekrets vom 30. November 2018 zur Festlegung des allgemeinen Einnahmenhaushaltspolans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 wird gestrichen.

Art. 6 - Artikel 11 des Dekrets vom 30. November 2018 zur Festlegung des allgemeinen Einnahmenhaushaltspolans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 wird gestrichen.

Art. 7 - Artikel 12 des Dekrets vom 30. November 2018 zur Festlegung des allgemeinen Einnahmenhaushaltspolans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 wird gestrichen.

Art. 8 - Artikel 13 des Dekrets vom 30. November 2018 zur Festlegung des allgemeinen Einnahmenhaushaltspolans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 wird gestrichen.

KAPITEL II — *Schlussbestimmungen*

Art. 9 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2019 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Dezember 2019

Der Ministerpräsident
E. DI RUPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien, Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren
W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie und Mobilität
Ph. HENRY

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Rechte der Frauen
C. MORREALE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen
J.-L. CRUCKE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte
P.-Y. DERMAGNE

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Datenverarbeitung, administrative Vereinfachung, beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit
V. DE BUE

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz
C. TELLIER

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2019-2020*

Dokumente des wallonischen Parlaments, 70 (2019-2020) Nrn. 1 bis 4.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 19. Dezember 2019.

Diskussion.

Abstimmung.

Einnahmenhaushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2019 - 1. Anpassung (Verteilung in BA, so wie sie durch den Haushaltsbeschluss 2017/01 abgeändert wurde).
(In Tausend EUR)

Anweisender Minister	Artikel	BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE	Ursprüngliche Schätzungen		Haushaltplan - 1. Anpassung	
			Pro Artikel	Gesamtbetrag	Pro Artikel	Gesamtbetrag
		TITEL III.- ERTRÄGE DER DARLEHEN				
		Sektor II - Allgemeine nichtsteuerliche Einnahmen				
		Allgemeine Einnahmen - Organisationsbereich 12 Haushalt, Logistik, Informations- und Kommunikationstechnologie				
CR	96 01 10	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in Euro	911 476		61 724	
CR	96 01 20	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung	0		0	
		Gesamtbetrag für Organisationsbereich 12 Worunter zweckgebundene Einnahmen	911 476		61 724	
		Gesamtbetrag für Sektor II. Worunter zweckgebundene Einnahmen	911 476		61 724	
		Gesamtbetrag für TITEL III. Worunter zweckgebundene Einnahmen	911 476		61 724	
		ALLGEMEINER GESAMTBETRAG Worunter zweckgebundene Einnahmen	13 829 608		-49 209	
			362 936		20 779	
		Gesehen, um dem Dekretentwurf beifügt zu werden				
						13 780 399
						383 715

VERTALING

WAALSE OVERHEIDS DIENST

[C – 2019/31225]

19 DECEMBER 2019. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de ontvangstbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2019 (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor het begrotingsjaar 2019 worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 11.997.929 duizend euro, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2019 worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 809.270 duizend euro, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 2019 worden de opbrengsten van leningen van het Waalse Gewest geraamd op 973.200 duizend euro, overeenkomstig Titel III van de bij dit decreet gevoegde tabel.

Art. 4. Artikel 9 van het decreet van 30 december 2018 houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2019 wordt opgeheven.

Art. 5. Artikel 10 van het decreet van 30 december 2018 houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2019 wordt opgeheven.

Art. 6. Artikel 11 van het decreet van 30 december 2018 houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2019 wordt opgeheven.

Art. 7. Artikel 12 van het decreet van 30 december 2018 houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2019 wordt opgeheven.

Art. 8. Artikel 13 van het decreet van 30 december 2018 houdende de uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2019 wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *Slotbepalingen*

Art. 9. Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2019.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 december 2019.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie,
Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,
C. MORREALE

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuur,
J.-L. CRUCKE

De Minister van Huisvesting, de Plaatselijke Besturen en het Stedenbeleid,
P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag,
Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,
V. DE BUE

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,
C. TELLIER

Nota

(1) *Zitting 2019-2020.*

Stukken van het Waals Parlement, 70 (2019-2020) Nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 19 december 2019.

Besprekning.

Stemming.

